



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 3 June 2004 — No. 82

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Marcoux, Minister of Transport, tabled the following:

The annual management report of the Société de l'assurance automobile du Québec and of Contrôle routier Québec for the fiscal year ended 31 December 2003.

(Sessional Paper No. 937-20040603)

Mr. President tabled copies of two enactments adopted by the members of the 8th Pupils' Parliament, on 14 May 2004:

Enactment 1, *An Act inviting 3rd cycle elementary students to provide one period of tutoring to students having problems with their studies.*

(Sessional Paper No. 938-20040603)

Enactment 3, *An Act obliging school boards to establish first-aid courses for 3rd cycle elementary students.*

(Sessional Paper No. 939-20040603)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

3 June 2004

The abstract of a petition respecting the funding of the "self-service training" programme offered by the computer centre of the Pavillon d'éducation communautaire H.-M., and signed by 160 citizens of the riding of Hochelaga-Maisonneuve.

(Sessional Paper No. 940-20040603)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bouchard (Vachon) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the increase in school day care services, and signed by 94 citizens of the riding of Vachon.

(Sessional Paper No. 941-20040603)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Marois (Taillon) tabled the following:

Copy of a memo, dated 17 May 2004, from the Ministère des Affaires municipales, du Sport et du Loisir to the Conseil exécutif, concerning a draft regulation on the calculation of the maximum school tax revenue for 2004-2005.

(Sessional Paper No. 942-20040603)

At the request of Mr. President, Mrs. Marois (Taillon) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

3 June 2004

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 143.1 and 145, Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Culture, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec.

Motions Without Notice

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark the social contribution of street nurse Gilles Kègle to those most in need.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 54, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notice:

3 June 2004

- the Committee on Education shall hold a deliberative meeting for the purpose of making an assessment of its general consultation on quality, accessibility and funding of Québec universities.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 52, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 52 was passed.

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 47, An Act to amend the Tobacco Tax Act and the Fuel Tax Act.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 47 was passed.

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 36, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 36 was passed.

3 June 2004

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 48, An Act to repeal the Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec and to amend other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 12.56 o'clock p.m., at the request of Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

Private Members' Public Bills

Passage in Principle

Mr. Gauthrin (Verdun) moved, —That Bill 195, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 195 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 195 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

3 June 2004

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 4 June 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.52 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 4 June 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President